University: Pharos University in Alexandria.
Faculty: Languages and Translation

Form no. (13)
Program Specification

A- Basic Information:

1- Program Title: Bachelor degree in English Language

2- Program Type: **Single** | x | **Double** | | **Multiple** | |

3- Department (s): English

- **Program coordinator: Dr. Amr El Zawawy**
  Date of program approval: 2014 (Revised in 2021/2022)

B- Specialized Information:

Mission of the English Program:

The English Language and Translation Program at Faculty of Languages and Translation is committed to providing an educational, academic and technological environment to qualify students to work in various fields of translation. The program will be able to keep abreast of the needs of the national and international labor market as well as the requirements of the times by enabling students to master English language and another foreign language of their choice. It is also committed to the continuous updating of curricula and community partnership at home and abroad. The program is committed to its responsibility to consolidate ethical values in teaching, learning, scientific research, sustainable development, and community service.

The objectives of the English Department are to prepare students who will be able to:
1. Read, write, and speak fluently English and Arabic, and another language of their choice (French, Spanish, German, Chinese, Italian or Turkish), to cater to the needs of the job market in the fields of languages and translation from and into English**;**
2. Communicate with others in correct English, and hold direct conversations with them**;**
3. Use Information and Communication Technology and apply it in written and oral translation**;**
4. Be proficient at written and simultaneous translation**;**
5. Be capable of translating texts from different fields, such as political, literary, scientific, etc… accurately and faithfully**;**
6. Interact constructively with other cultures, and create bridges between the Arab and English cultures while maintaining their national identity**;**
7. Be translators and researchers specialized in the areas of translation.

- **Graduate Attributes:**

  General Attributes:

  The graduate holding a Bachelors degree from the Program of English Language and Translation should have the following attributes:

  First: Academic Attributes
  The graduate should be able to:

  1. Read, write and speak English fluently
  2. Translate specialized texts (legal, political, technical, business, etc.) from and into English

3. Be competent at consecutive, simultaneous and sub-titling translation
4. Master a second language of his/her choice (French, Spanish, Italian, German, Turkish, Chinese) in addition to English, which is the language of specialization
5. Master the Arabic language which enables him/her to translate from and into English
6. Analyze literary texts that represent different trends of thought
7. Discriminate between the linguistic structures and communicative functions of the English language.
8. Develop an understanding of other cultures particularly the Western civilization
9. Identify with own national culture and identity.

Second: National and Cultural Attributes:

The graduate should be able to:

10. Interact with different cultures, as a result of studying English, Arabic, and another language of his/her choice

11. Respect and accept the Other, despite his/her difference
12. Participate constructively in cultural projects

2- Intended Learning Outcomes (ILOs):

2/1- Knowledge and Understanding:
-By completion of the program, students should be qualified to:

A.1: Recognize language skills needed to understand oral and written texts in various fields (political, economic, scientific, legal)
A.2: Outline the history and culture of Modern Egyptian civilization
A.3: Interpret literary texts, in their cultural contexts, closely and critically
A.4: Describe the central subfields of linguistics
A.5: Identify the distinctive features of literary genres
A.6: Distinguish linguistic and literary terminology
A.7: Recognize trends in literature and literary movements
A.8: Explain the development of Western thought and history
A.9: List the distinguishing characteristics of literary movements and schools of thought
A.10: Memorize grammatical rules needed in their study of the first and second foreign languages
A.11: Interpret written or oral texts from Arabic to their first foreign language and vice-versa

2/2- Intellectual Skills:
-By completion of the program, students should be qualified to:

B.1: Criticize literary texts from different genres closely in light of their historical context
B.2: Compare literary trends and linguistic schools
B.3: Identify main points of texts
B.4: Reproduce terminology correctly
B.5: Solve linguistic and intellectual problems
B.6: Relate linguistic issues to other specialized areas
B.7: Evaluate texts written in their first foreign language
B.8: Define the varied patterns of Western civilization
B.9: Determine the features of Modern Egyptian history
B.10: Develop an understanding of people from other cultures through a study of their language, history and literature
B.11: Identify with own Egyptian culture
B.12: Infer relations between linguistic items
B.13: Summarize given texts in class or exam

2/3 Professional and Practical Skills:

-By completion of the program, students should be qualified to:

C.1: Translate various written and spoken text types from and into Arabic
C.2: Compile data they have collected from oral and written sources
C.3: Write paragraphs and reports in their first and second foreign languages
C.4: Appraise research resources in their first foreign language
C.5: Apply theoretical information in practical exercises through small groups
C.6: Create discussions in their first and second foreign languages
C.7: Choose glossaries for specialized texts in native and first foreign languages
C.8: Use conference interpreting equipment properly
C.9: Apply the grammar of Arabic and their first and second foreign languages
C.10: Make use of books written in their chosen second language

2/4- General and Transferable Skills:

-By completion of the program, students should be qualified to:

D.1: Manage time and deadlines
D.2: Accomplish tasks faithfully
D.3: Communicate with members of their community effectively
D.4: Produce a constructive dialogue with members of other cultures
D.5: Operate as part of a team
D.6: Justify their opinions clearly, particularly on controversial matters, with arguments supporting their
    opinions
D.7: Engage in problem solving exercises
D.8: Utilize time to the fullest

3- Academic Standards of Program Specification:

The National Academic Reference Standards (NARS) of an undergraduate program in Alsun
I- Program ILOs Vs NARS :

	NARS	Program ILOs
Knowledge and Understanding	2.1	A1
	2.2	A2, A3
	2.3	A10
	2.4	A7, A8
	2.5	A4
	2.6	A5,A9
	2.7	A6
Intellectual Skills	4.1	B1
	4.2	B7
	4.3	B2
	4.4	B3
	4.5	B13
	4.6	B4
	4.7	B5, B6, B12
Professional and Practical Skills	3.1	C1,C7,C9
	3.2	C2,C4,C5
	3.3	C3,C6
	3.4	C10

	3.5	C8
General and Transferable Skills	5.1	D1
	5.2	D2
	5.3	D3,D4
	5.4	D8
	5.5	D5
	5.6	D6,D7

NARS	NARS Items	ILOs
Knowledge & Understanding	**2.1** Understand different texts (political, economic, scientific, legal) with the purpose of being competent in reading, writing and speaking in the foreign language that the student majors in.	**A.1:** Recognize language skills needed to understand oral and written texts in various fields (political, economic, scientific, legal)
	2.2 Read literary texts in their cultural contexts with a critical and an analytical eye.	**A.2:** Outline the history and culture of Modern Egyptian civilization **A.3:** Interpret literary texts, in their cultural contexts, closely and critically
	2.3 Study the rules of grammar and morphology of the foreign language.	**A.10:** Memorize grammatical rules needed in their study of the first and second foreign languages
	2.4 Study literary trends.	**A.7:** Recognize trends in literature and literary movements **A.8:** Explain the development of Western thought and history
	2.5 Study the essential branches of linguistics.	**A.4:** Describe the central subfields of linguistics
	2.6 Understand the characterizing features of the literary texts.	**A.5:** Identify the distinctive features of literary genres **A.9:** List the distinguishing characteristics of literary movements and schools of thought
	2.7 Acquire technical terms in both linguistics and literature.	**A.6:** Distinguish linguistic and literary terminology
Extra	**A.11:** Interpret written or oral texts from Arabic to their first foreign language and vice-versa	
Intellectual Skills	**4.1** Analyze and criticize written texts.	**B.1:** Criticize literary texts from different genres closely in light of their historical context
	4.2 Evaluate translated texts.	**B.7:** Evaluate texts written in their first foreign language
	4.3 Compare between the various literary and linguistic trends.	**B.2:** Compare literary trends and linguistic schools
	4.4 Deduce and summarize the main points of texts.	**B.3:** Identify main points of texts

	4.5 Summarize a short story or an article or a lecture.	**B.13:** Summarize given texts in class or exam
	4.6 Use different technical terms skillfully.	**B.4:** Reproduce terminology correctly
	4.7 Understand the linguistic and cognitive problems and work on solving them.	**B.5:** Solve linguistic and intellectual problems **B.6:** Relate linguistic issues to other specialized areas **B.12:** Infer relations between linguistic items
Extra	**B.8:** Define the varied patterns of Western civilization **B.9:** Determine the features of Modern Egyptian history **B.10:** Develop an understanding of people from other cultures through a study of their language, history and literature **B.11:** Identify with own Egyptian culture	
Professional and Practical Skills	**3.1** Translate different texts from foreign languages into Arabic and vice versa	**C.1:** Translate various written and spoken text types from and into Arabic **C.7**: Choose glossaries for specialized texts in native and first foreign languages **C.9:** Apply the grammar of Arabic and their first and second foreign languages
	3.2 Collect information from several sources, written and oral, and be able to explain and interpret the findings of the research.	**C.2:** Compile data they have collected from oral and written sources **C.4:** Appraise research resources in their first foreign language **C.5:** Apply theoretical information in practical exercises through small groups
	3.3 Write an essay or a report, give a speech or lecture in the foreign language that the student majors in.	**C.3:** Write paragraphs and reports in their first and second foreign languages **C.6:** Create discussions in their first and second foreign languages
	3.4 Use references in the second language.	**C.10**: Make use of books written in their chosen second language
	3.5 Use technology in the study of linguistics, literature, and translation	**C.8:** Use conference interpreting equipment properly
General & Transferable Skills	**5.1** Commit to deadlines.	**D.1:** Manage time and deadlines
	5.2 Perform tasks meticulously.	**D.2:** Accomplish tasks faithfully
	5.3 Communicate well with others and construct dialogue.	**D.3:** Communicate with members of their community effectively **D.4:** Produce a constructive dialogue with members of other cultures
	5.4 Invest time well.	**D.8**: Utilize time to the fullest
	5.5 Work in a team.	**D.5:** Operate as part of a team
	5.6 Express his/her point of view in an argument and refute it.	**D.6:** Convey their opinions clearly, particularly on controversial matters, with arguments supporting their opinions **D.7:** Engage in problem solving exercises

		Program ILOS (Knowledge and Understanding)										
		A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11
NARS ILOs (Knowledge and Understanding)	2.1	■										
	2.2		■	■								
	2.3										■	
	2.4							■	■			
	2.5				■							
	2.6					■				■		
	2.7						■					

* A11 is an extra skill

		Program ILOS (Intellectual Skills)												
		B1	B2	B3	B4	B5	B6	B7	B8	B9	B10	B11	B12	B13
NARS ILOs (Intellectual Skills)	4.1	■												
	4.2							■						
	4.3		■											
	4.4			■										
	4.5													■
	4.6				■									
	4.7					■	■						■	

* B8, B9, B10 and B11 are extra skills

		Program ILOs (Professional and Practical Skills)									
		C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	C8	C9	C10
NARS ILOs (Professional and Practical Skills)	3.1	■						■		■	
	3.2		■		■	■					
	3.3			■			■				
	3.4										■
	3.5								■		

		Program ILOS (General and Transferable Skills)							
		D1	D2	D3	D4	D5	D6	D7	D8
NARS ILOs (General and Transferable Skills)	5.1	■							
	5.2		■						
	5.3			■	■				
	5.4								■
	5.5					■			
	5.6						■	■	

4- External References for Standards (Benchmarks):
Non-applicable

5- Program Structure and Contents:

a- Program Duration:
Four years/Eight terms

b- Program structure:

No. of hours per week: 10.53   Lectures   `129`   Lab./Tutorial   `16`   `137`

No. of credit hours: Compulsory   `131`   Elective   `6`   Optional   `None`

Basic Sciences courses: `43`   `31.4` **%**

Qualifying Courses: `15`   `11.0` **%**

Specialized courses: `60`   `43.8` **%**

Computer Sciences: `7`   `5` **%**

Research Project   `9`   `6.6` **%**

Honor Subjects   `3`   `2.2` **%**

c- Program Course Levels (in credit-hours system):

- First level / First year: required to pass 16 units distributed as follows:
  Compulsory 16   Elective: None   Optional: None

- Second level / First year: required to pass 18 units distributed as follows:
  Compulsory: 18   Elective: None   Optional: None

- Third level / Second year: required to pass 16 units distributed as follows:
  Compulsory 16   Elective: None   Optional: None

- Fourth level / Second year: required to pass 19 units distributed as follows:
  Compulsory: 19   Elective: None   Optional: None

- Fifth level / Third year: required to pass 17 units distributed as follows:
  Compulsory 17   Elective: None   Optional: None

- Sixth level / Third year: required to pass 17 units distributed as follows:
  Compulsory: 17   Elective: None   Optional: None

- Seventh level / Fourth year: required to pass 17 units distributed as follows:
  Compulsory 14   Elective: 3   Optional: None

- Eighth level / Fourth year: required to pass 17 units distributed as follows:
  Compulsory: 14   Elective: 3   Optional: None

d- Comparison between Program Percentages and NARS Percentages

Course Type	Program Percentage	NARS Percentage
Basic courses	31.4%	20 – 34%
Qualifying courses	11.0%	10 – 14%
Professional courses	43.8 %	40 – 54%
Computer science	5%	4 – 6%
Research projects	6.6%	6 – 12%
Honor subjects	2.2%	----
Field Training		----
Total	100%	100%

e- Program Courses:

a. Compulsory:

Course Code	Course Title	No. of Units	Hours per Week			Grade & Level	Semester
			Lect.	Lab.	Tut.		
EN101	Introduction to Translation	3	3	0	0	1	1
EN 102	Reading and Writing	3	3	0	0	1	1
GL04	Second Language I	2	2	0	0	1	1
UEC01	Computer Skills	2	1	2	0	1	1
UCS 01	Communication Skills	2	2	0	0	1	1
UGA03	Arabic Language Skills	2	2	0	0	1	1
UGE01	English 1	2	2	0	0	1	1
EN201	Introduction to Linguistics	3	3	0	0	1	2
EN202	Translation	3	3	0	0	1	2
EN203	Introduction to Literature (Literary Texts)	3	3	0	0	1	2
GL01	Arabic Structures	3	3	0	0	1	2
GL05	Second Language II	2	2	0	0	1	2

Code	Course Name						
UEC02	Computer Skills II	2	1	2	0	1	2
EN301	Business Translation	3	3	0	0	2	3
EN302	Translation of Documentary Texts	3	3	0	0	2	3
EN303	Western Civilization (Western Period)	3	3	0	0	2	3
GL02	Arabic Literary Appreciation	3	3	0	0	2	3
GL06	Second Language III	2	2	0	0	2	3
UGE03	English 3	2	2	0	0	2	3
EN401	Semantics and Pragmatics	3	3	0	0	2	4
EN402	News Translation	3	3	0	0	2	4
EN 403	Western Civilization (Modern Period)	3	3	0	0	2	4
EN 404	Literature from 16th to 18th century	3	3	0	0	2	4
GL03	Arabic Essay Writing	3	3	0	0	2	4
GL07	Second Language IV	2	2	0	0	2	4
GE03	English for Specific Purposes	2	2	0	0	2	4
EN501	Technical and Scientific Translation	3	3	0	0	3	5
EN502	Consecutive Interpreting Skills	3	1	4	0	3	5
EN503	Discourse Analysis	3	3	0	0	3	5
EN504	Theories of Translation	3	3	0	0	3	5
EN505	19th Century Literature	3	3	0	0	3	5
GL08	Second Language V	2	2	0	0	3	5
EN601	Political and Economic Translation	3	3	0	0	3	6
EN602	Consecutive Interpreting	3	1	4	0	3	6
EN603	Sociolinguistics	3	3	0	0	3	6
EN604	Modern Egyptian Civilization	3	3	0	0	3	6
EN605	20th Century Literature	3	3	0	0	3	6
GL09	Second Language VII	2	2	0	0	3	6
EN701	Lexicography	3	3	0	0	4	7
EN702	Literary Translation	3	3	0	0	4	7
EN703	Simultaneous Interpretation Skills	3	1	4	0	4	7
EN704	Subtitling	3	3	0	0	4	7
GL10	Second Language VII	2	2	0	0	4	7
EN801	Translation for International Organizations	3	3	0	0	4	8
EN802	Simultaneous Interpretation	3	1	4	0	4	8
EN803	Graduation Project	3	3	0	0	4	8

EN804	American Studies	3	3	0	0	4	8
GL11	Second Language VIII	2	2	0	0	4	8

b. Elective:

Course Code	Course Title	No. of Units	Hours per Week			Grade & Level	Semester
			Lect.	Lab.	Tut.		
EN705/EN805	Comparative Literature	3	3	0	0	4	7/8
EN705/EN805	Computer Aided Translation	3	0	3	0	4	8/8
EN705/EN805	Translation into English-French	3	3	0	0	4	7/8

f. Program Structure

First Year – Semester 1

Course code	Course title	Credit Hours	Pre-requisites
EN 101	Introduction to Translation	3	-
EN102	Reading and Writing	3	-
GL 04	Second Language I	2	-
UEC 01	Computer Skills & programming concepts (1)	2	-
UC 01	Communication Skills	2	-
UGA 03	Arabic Language Skills	2	-
UGE 01	English 1	2	-
Total semester credit hours		**16**	

First Year – Semester 2

Course code	Course title	Credit Hours	Pre-requisites
EN 201	Introduction to Linguistics	3	-
EN 202	Translation	3	-
EN 203	Introduction to Literature(Literary Texts)	3	-
GL 01	Arabic Structures	3	-
GL 05	Second Language II	2	GL 04
UEC 02	Computer Skills & programming concepts (2)	2	UEC 01
UGE 02	English 2	2	UGE 01
Total semester credit hours		**18**	

Second Year – Semester 3

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 301	Business Translation	3	-
EN 302	Translation of Documentary Texts	3	-
EN 303	Western Civilization (Classical Period)	3	-
GL 02	Arabic Literary Appreciation	3	-
GL 06	Second Language III	2	GL04/GL05

UGE 03	English 3	2	UGE 02
Total semester credit hours		**16**	

Second Year – Semester 4

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 401	Semantics and Pragmatics	3	-
EN 402	News Translation	3	-
EN 403	Western Civilization (Modern Period)	3	-
EN 404	Literature from 16th to 18th Century	3	-
GL 03	Arabic Essay Writing	3	-
GE 03	English for specific purpose	2	-
GL 07	Second Language IV	2	GL 04,05,06
Total semester credit hours		**19**	

Third Year – Semester 5

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 501	Technical and Scientific Translation	3	-
EN 502	Consecutive Interpreting Skills	3	-
EN 503	Discourse Analysis	3	-
EN 504	Theories of Translation	3	-
EN 505	19th Century Literature	3	-
GL 08	Second Language V	2	GL 04,05,06,07
Total semester credit hours		**17**	

Third Year – Semester 6

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 601	Political and Economic Translation	3	-
EN 602	Consecutive Interpreting	3	-
EN 603	Sociolinguistics	3	-
EN 604	Modern Egyptian Civilization	3	-
EN 605	20th Century Literature	3	-
GL 09	Second Language VI	2	GL 04,05,06,07,08
Total semester credit hours		**17**	

Fourth Year – Semester 7

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 701	Lexicography	3	-
EN 702	Literary Translation	3	-
EN 703	Simultaneous Interpretation Skills	3	-
EN 704	Subtitling	3	-
EN 705	Elective	3	-
GL 10	Second Language VII	2	GL 04,05,06,07,08,09
Total semester credit hours		**17**	

Fourth Year – Semester 8

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 801	Translating for International Organizations	3	-
EN 802	Simultaneous Interpretation	3	-
EN 803	Graduation Project	3	-
EN 804	American Studies	3	-
EN 805	Elective	3	-
GL 11	Second Language VIII	2	GL 04,05,06,07,08,09,10
Total semester credit hours		**17**	

Elective Course EN 705/805

Course code	Course title	Credit hours	Pre-requisites
EN 705/EN805	Translation into English - French	3	-
EN 705/EN805	Comparative Literature	3	-
EN 705/EN805	Computer Aided Translation	3	-

6- Program Course Content:

FIRST SEMESTER:

EN 101 – INTRODUCTION TO TRANSLATION
The current course aims to introduce the student to the general translation like a professional translator, concentrating on the translation into Arabic. The student will be trained on translation by applying the necessary translation techniques. As for the translation studies, some translation theories, strategies, and concepts will be introduced to them. They include but not limited to the definition of translation, translation types, translation process phases, translation techniques, text analysis before translation, types of meaning (denotation, connotation, collocation, idiomatic expressions, etc.), the source and target equivalence, text types, dictionary usage, term coinage, language functions, etc. Although this course is not a language course, it helps the student to improve their language skills specially in reading and writing in their first foreign language.

EN 102 – READING AND WRITING
The course aims at training students to use different methods of reading and writing, identifying the main idea through studying different texts, identifying the different features and using different styles of writing. The course also aims at improving the students' linguistic knowledge and comprehension, applying brainstorming and choosing the most suitable genre. After completing the course, students should be able comprehend written passages and answer questions about the passages. Also, they are expected to be able to write a paragraph on a topic using a genre they studied in class.

GL04 – SECOND LANGUAGE I
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

UEC01 – COMPUTER SKILLS AND PROGRAMMING CONCEPTS 1
The course is a general introduction to computer (input-output-processing and saving). Students are trained on different operating programs and using graph.

UGE 01 English 1
This course serves all the students of the university, with the aim of raising the listening, speaking, reading and writing in English skills of the students. It covers general as well as academic areas, and the

accompanying requirements of vocabulary, morphology and syntax and numbering. The course also remedies mistakes and trains students to use the internet English, taking into consideration the discrepancy in the levels of the English language of fresh students.

UC01 – COMMUNICATION SKILLS
The course trains students on the different means of communication and their importance through tackling different problems and obstacles, and how to overcome them. The course provides different effective theories and methods of communication and presentation.

UGA 03 – ARABIC LANGUAGE SKILLS
The course focuses on the different skills of Arabic language: ideas, style and appreciation. Students are trained to identify and correct common mistakes.

SECOND SEMESTER:

EN201 – INTRODUCTION TO LINGUISTICS
The course links linguistics to translation aiming at facilitating professional translation. Language is defined: its characteristics, phonetics, phonology, morphology, discourse, syntax and semantics. Students are taught the difference between written and spoken language, applied linguistics, sociolinguistics, psycholinguistics and morphology. This is applied to both the Arabic and English languages.

EN202 – TRANSLATION
Different informative and expressive texts are translated, in addition to different literary texts, general news, and newspaper articles.

EN 203 Introduction to Literature (Literary Texts)
The student is introduced to different literary genres and themes, and is trained to think independently by analyzing texts and literary selections including poetry, novel, drama and short stories. The student is also introduced to different literary movements such as symbolism, realism, surrealism, etc.

GL01 – ARABIC STRUCTURES
The course aims at training students to formulate the meaning in different Arabic structures, qualifying students to, confidently, use Arabic language to raise and discuss different issues in an easy coherent language. This is enhanced through learning Arabic structures and grammar.

GL 05 Second Language II
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

UGE 02 English Language 2
This course follows up on English Language 1, and is directed at the University students in general, and aims at honing their English listening, speaking, reading and writing skills in academia in particular. The focus is on the reading and writing skills that are required in dealing with different texts such as essays, CVs and accompanying letters, reports, invitations and apologies. The course also deals with research writing, and the use of electronic resources and internet English.

UEC 02 Computer Skills and Programming Concepts 2
This course introduces students to the concepts and terminology of computer programming using Basic language, and offers a general overview of databases and management systems as well as their characteristics, and the classification of databases and models. Training is given on how to use the internet and Visual Basic.Net

THIRD SEMESTER:

EN301 Business Translation
This practical course aims to train the students and provide them with the necessary skills to translate different types of texts used in the field of business, such as contracts, letters of guarantee, feasibility studies, bid documents, tenders, and commercial correspondence in general. The course also covers commercial advertising texts that promote commodities or real estate products through press and television advertisements, posters, banners, and promotional flyers. The course acquaints the students with the most important characteristics that distinguish these texts from other printed (and audio) materials, and the most important phonetic, lexical (vocabularies), grammatical (sentence structure) and stylistic characteristics common to these texts. Moreover, it acquaints the students with the most important characteristics that distinguish each of them from the other - in terms of function and the language used - in one language and in the two translation languages. The course explains to the student that the function of non-promotional commercial texts is to convey information, while the function of promotional texts is to urge the recipient to buy a specific commodity. Consequently, the translator must produce a translation that has the same effect on its reader or listener; a translation in which the aesthetics of the utterance are of great importance.

EN302 Translation of Documentary Texts
This course focuses on translating informational texts or, more specifically, legal documents. The course teaches them common formulations, terminologies and phrases used in printed and electronic documents such as reports, bank documents, international documents, corporate and bank contracts.

EN 303 Western Civilization (Classical Period)
Students learn about Western culture, starting with the Greco-Roman civilization as the basis of Western civilization, to the 16th century in England, and the separation from the Church and Queen Elizabeth. The course tackles the history, philosophy and mythology of the period. It also tackles the rise of European civilization, focusing on Britain, including various invasions, the feudal system, the formation of parliament and the transition to the democratic system. The course ends with the Renaissance in Europe and its effects on England.

GL 02 Arabic Literary Appreciation
This course is concerned with the stylistics and analysis of literary and cultural texts written in Arabic, and the appreciation of the Arabic language and style. The aim is to familiarize students with the morphological and stylistic characteristics of Arabic, choosing the best texts that are linguistically clear while being approximate to eloquent contemporary Arabic.

GL06 Second Language III
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

UGE 03 English Language 3
This course focuses on teaching language skills in English, such as vocabulary and structures for many disciplines such as business administration, tourism, maritime transport, international and commercial law, and presentation skills. ESP learners are expected to handle the communicative acts related to their fields of interests and to acquire the linguistic repertoire for that matter.

FOURTH SEMESTER:

EN 401 Semantics and Pragmatics

The course is an in-depth study of the semantic and pragmatic issues in language. This serves to provide students with a deeper understanding of texts in general by an analysis of the semantic and pragmatic devices used in them. This includes a working understanding of propositions, presuppositions, and the function of cohesive devices in a text.

EN 402 News Translation
This course aims at providing students with the skills necessary to translate news texts, including printed and TV news, and official announcements. Different types of news are dealt with, such as political, financial, commercial, social, military, sports, artistic, scientific and criminal news. The course introduces students to the characteristics that distinguish one type of news from the other, whether written or spoken, and the terminology, grammar and style appropriate to each type in both Arabic and English.

EN 403 Western Civilization (Modern Period)
The course opens with the most important historical events of the 17th century, such as the Civil War and the establishment of political and religious freedom. The course then moves to the 18th century and the triumph of reason and the scientific revolution. The 19th and 20th centuries deal with the industrial revolution, capitalism, imperialism, the two world wars, and the Russian Revolution. Finally, colonialism will be dealt with, including the case of Egypt in the modern period, its colonization and its independence. Throughout, the relevant schools of thought will also be addressed.

EN 404 Literature from the 16th to 18th Century
Students are introduced to the poetry and drama of the 16th and 17th centuries, including the poets of the Elizabethan Age, such as Spencer and Raleigh, with special emphasis on the poems and plays of Shakespeare. The 17th century concentrates on comedy, metaphysical poetry, and *Paradise Lost* by Milton. The rise of the novel and its social context are then dealt with, and selections from Jonathan Swift, Daniel Defoe and Jane Austen are studied. Finally, the poetry of the Augustan and Romantic periods is dealt with, including the characteristics of each and the influence of Western and Eastern philosophies on Romantic poetry. Selections of poems Byron, Wordsworth, Coleridge, Shelley, Keats and Blake will be studied.

GL 03 Arabic Essay Writing
The course aims at introducing students to the basics of writing in Arabic, so that they master the skill of editing in Arabic, while at the same time acquiring a sufficient background on modern culture and dialect, establishing an intellectual comprehension of the Arabic language, which enables students to use the Arabic language to study and analyze cultural, intellectual or literary subjects without stumbling into the formulation of the meaning and communicating it in a correct way.

GL 07 Second Language IV
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

GE 03 English for Specific Purposes
This course focuses on the teaching of English language skills, such as vocabulary and syntax, for different specializations such as business management, tourism, maritime transportation, international and commercial law, and presentation skills.

FIFTH SEMESTER:

EN 501 Technical and Scientific Translation
This course focuses on the translation of technical and scientific texts, or, more specifically, on texts that contain a high degree of specialized technical and scientific terminology that is actually used in particular professions. The course also covers the translation of a number of specialized texts, such as ownership deeds, invention patents, and scientific texts. Computer Assisted Translation will also be introduced, owing - to a great extent - to the consistency and repetition of the terminology of technical writing, which makes the use of the data base of such terminology possible.

EN 502 Consecutive Interpreting Skills
This course aims at introducing students to the basic skills required for consecutive translation, with a special focus on listening and speaking skills at the same time, shadowing, note taking, and the ability to summarize audio texts

EN 503 Discourse Analysis
This course serves to introduce students to the theoretical foundations and analysis of English and Arabic discourse. Highlighted are the fundamental differences between Arabic and English speech acts to enhance an understanding of discourse on a variety of levels.

EN 504 Theories of Translation
This course introduces the seminal theories, trends and concepts in translation, known as translation studies, with a degree of application that supplements the theoretical study. The course briefly covers a short history of translation from ancient times to the modern period; the relation between linguistics and translation studies; the linguistic and textual agreement between the authentic and translated texts; the concept of a faithful translation; and the theory of the death of the translator. The course also deals with the way language functions in the authentic text influence translation, the degree of freedom allowed in translation, and the importance of being aware of the cultures of the two languages.

EN 505 19th Century Literature
As the 19th century is the golden age of the novel, students must study a number of the most important novels of that period, not just for their literary merit, but also for their historical and social significance, since they express essential concepts of the Victorian Age. Students are also exposed to narrative schools such as realism. They also study Victorian poets such as Tennyson and Browning.

GL 08 Second Language V
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

SIXTH SEMESTER:

EN 601 Political and Economic Translation
This course focuses on the translation of political and economic texts, or more specifically, on texts that contain a great degree of political and economic terms. It also deals with the translation of a number of texts dealing with current affairs, whether political or economic, in both English and Arabic.

EN 602 Consecutive Interpreting
This course offers practical training in basic skills required for consecutive interpreting, such as listening and speaking, and note taking and translation, as well as acquiring skills necessary for the consecutive interpreter, such as calmness, articulation in a clear voice, knowing which mistakes to avoid, and how to organize time with the team of interpreters engaged in the task.

EN 603 Sociolinguistics
The course focuses on the social aspects that influence language. In all issues covered students are required to display their understanding by applying sociolinguistic theory to the familiar setting of Arabic in the Arab world as compared to English in the western world. The course exposes students to the linguistic studies that explain variation in language at the macro and micro levels.

EN 604 Modern Egyptian Civilization
Students are introduced to the modern history of Egypt, from Mohamed Ali to the 20th century. The course deals with the political and social history of Egypt, as well as the literary movements and prominent figures of the period.

EN 605 20th Century Literature
This course introduces students to examples of literature from the 20th century, including British and postcolonial literature, as well as ethnic literature such as Chinese/American and Latino texts. The texts are studied in light of the critical literary theories of the period, such as Marxism, Feminism, Psychoanalysis, and postcolonial theory. Examples of writers of the period are the novelists Conrad and Lawrence, and the poets Auden, Yeats and Eliot.

GL 09 Second Language VI
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

SEVENTH SEMESTER:

EN 701 Lexicography
The course aims to help students explore the principles of dictionary-making, focusing on the essential steps involved; meaning description; the nature of a typical dictionary entry, as well as the parameters of classifying dictionaries. Moreover, formalize students with the merits and demerits of this field. This is through two branches of the course, one in Arabic and the other in English.

EN 702 Literary Translation
This course provides students with extensive training in literary translation: novel, poetry and drama. It aims to develop the skills necessary for high-quality literary translation, with a focus on important aspects of literary translation such as style, aesthetics, cultural contexts, and more.

EN 703 Simultaneous Interpretation Skills
This course trains students in the skills necessary for the simultaneous interpreter, such as shadowing, delivery, split second accuracy, summarizing, and note taking in the source language and the target language. It concentrates on listening and the organization of memory. Students take turns in translating parts of audio or live messages, discussing the difficulties, and presenting solutions.

EN 704 Subtitling
This course aims at providing practical training and helping students acquire the skills necessary for the translation of spoken material (films, TV serials, documentaries, interviews, and talk shows - including dialogue and commentaries) and of written material (letters, graffiti, billboards) that appear on the screen during the audio-visual presentation. The course also trains students to place the translation on the screen in a visual manner at the appropriate moment, using computer programs designed specifically for that purpose. In order to accommodate the translation in a limited space and time on the screen, students are trained to omit some parts and summarize others while concentrating on conveying the general meaning. Students are taught how to omit obscene words, deal with the two cultures, imitate the type of language used (colloquial or standard) and the tone of voice (quiet, aggressive or friendly, etc) wherever possible or necessary.

GL 10 Second Language VII
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

EIGHTH SEMESTER:

EN 801 Translating for International Organizations
This academic course aims at training students in the translation of the publications of international organizations (the United Nations), regional organizations (the European Union), and national

organizations that have international activities (the American Agency for International Development) into Arabic, as well as the translation of the publications of the Arab League into the first European language. The course introduces students to the important patterns of these texts, their most important lexicographic, grammatical and stylistic characteristics, and the differences between Arabic texts and their equivalent in their first European language.

EN 802 Simultaneous Interpretation
This practical course offers students the opportunity to listen to a message (live or recorded) in the source language and translating it into the target language. Students take turns in translating recorded or live messages, discussing problems and offering solutions, then they translate the message in full. Students are trained to acquire skills necessary for simultaneous interpretation such as professional and intellectual and listening skills.

EN 803 Graduation Project
This course aims at training students to translate a full text - literary or non-literary - into Arabic well enough for publication. The source text should be between 5000 to 6000 words. The student chooses a text from a field s/he wants to specialize in after graduation, and cannot commence work until the instructor has approved the text, after analyzing it to discover important issues such as the function of the text, the kind of language used, and the assumed reader. By allowing the student a degree of flexibility and independence, the s/he is trained to translate in conditions similar to those of a professional translator. Translations are carried out under the supervision of the instructor both inside the study hall and outside it. Whenever the student finishes a section of the text, s/he presents it to the instructor for comments, and so on until the text is finished. It is then presented in its final typewritten form to the instructor at the end of the term. The student is expected to display an understanding of the function of the text and a command over the language, using appropriate language without adding or omitting or changing the meaning. In short, the translation should be publishable.

EN 804 American Studies
Students are introduced to the genres and topics of American literature by studying the cultural, social, and political factors that shaped American literature. Novels, plays, poems, and short stories are studied to highlight the characteristics that distinguish American literature from other forms of literature.

GL 11 Second Language VIII
This course includes the description of the basics of the second language, and the methods used in teaching it. The course also deals with the different skills of speaking, reading, writing and listening, and the different forms of learning inside the study hall. Finally, the course will apply the language practically in daily use.

ELECTIVE COURSES:

EN 705/ 805 Translation into English-French
This course aims at training students to translate independent sentences or a short paragraph from a simple text from French into English and vice versa. While this is not a language course, its objective is to improve the language skills of the student studying French or English, and increasing his/her awareness of the stylistic, linguistic and lexicographic similarities and differences between the two languages. After the completion of the course, the student should attain a level higher than that of a beginner.

EN 705/ EN 805 Comparative Literature
Students study English and Arabic literary texts that may be novels, plays and autobiographies. All the assigned literary texts should have one common theme to allow students to conduct a comparative study of how the Arab and English cultures dealt with the same theme. Students analyze the topics and the literary features of the texts, as well as the role that social and cultural changes affect the literary work.

EN 705/ 805 Computer Aided Translation
This course first introduces students to the computer programs that include a memory where the translator stores what s/he has translated, in order to be able to retrieve words, expressions or sentences that are

equivalent to new texts s/he is translating, so that s/he would not need to translate them all over again but can make use of the stored items. The student is then trained to use these programs which are designed to save time and effort and make of the student a professional translator who is up to date with the latest ICT developments in translation. During the course, the student is made aware of the interactive nature of these programs, and the role of humans in the act of translation, which distinguishes these programs from machine translation where the machine is entirely responsible for the translation. One of the benefits of these programs is that the terminology is constant from the beginning of the text to its end.

6. **Admission Requirements**:

- Students must hold the Egyptian high school certificate, or an equivalent certificate accepted by the Supreme Council of Egyptian Universities

- Students are nominated for admission to the faculty according to the rules of the Supreme Council of Private Universities.
- Foreign students are nominated for admission to the faculty according to the general regulations of the ministry of higher education.
- Students must fulfill all requirements and comply with the rules of the faculty.
- Full-time study is a requirement for all students

7.   Regulations rules for program course completion

a.   Students Transfer:

- Students may transfer from accredited Egyptian, foreign, private or governmental faculties of Alsun to Pharos University under the following conditions:
- Students must have at least 2.0 cumulative GPA.
- Required curricula passed by the student at original university that have counterparts at Pharos University will be considered for accreditation. Those which do not have counterparts at Pharos University will be considered as electives.
- Grades of Egyptian high school certificate or equivalent degrees are not less than what was determined by the University council.
- Students must pass entry exams determined by the University Council.
- Students must spend **at least 6 semesters** at Pharos University.

b.   Faculty Education System:

- English is the medium of instruction. All faculty courses are assigned a credit hour value. Generally, one hour lecture is equivalent to one credit. Two hours laboratory session per week, are equivalent to one credit, unless otherwise specified by the degree plan.
- The academic year is divided into three terms (Fall, Spring, and Summer). The fall and spring terms are fifteen weeks each, while the summer term is only six weeks.
- Selected courses by the faculty may be offered in the summer term in which students can register in not more than three courses, according to the regulations of the faculty.
- To obtain the Bachelor degree, undergraduates are required to pass successfully at least **137** credit hours.
- Successful candidates may terminate the full requirements in 4 academic years.

c.   *Academic Advising*
Advisors are expected to:

- Decide with each student, individually, his/her class sheet for each semester before registration.
- Follow-up student's performance during each semester.
- Help and solve academic and/or behavioral problems, if any.
- Approve on course dropping, adding or withdrawal at assigned dates.

d.   *Registration Procedure 1.*

1. Registration

- Students are required to register at the beginning of each semester during the assigned registration period. Candidates select courses with the consultation of the academic advisor who must approve

their work-load before registration. The registration department issues a regulation bulletin as well as the procedures to be followed.

2. Late registration

- Candidates are allowed to register with maximum two weeks after the registration deadline, with the approval of the dean of the faculty.

3. Adding and dropping subjects

- Candidates may add or drop a course during the period announced on the time-table of each semester as long as his/her work load remains within the permitted load limit

e.   Withdrawal

- Candidates have the right to withdraw from an academic semester within the withdrawal period announced on the academic calendar of the semester.

f.   *Attendance*

- If the student's attendance is below 75% of the total number of hours in any course throughout the semester (with or without excuse) he/she should drop the course altogether. Otherwise, he/she will receive an (F) grade in the course evaluation.

g.   *Worksheets*

- Curriculum requirements leading to graduation are recorded on a worksheet kept in the student's folder. Worksheets are available in the registration office.

8.   Examinations and Grading System

A. Examinations:

- The final grade awarded to the student in a course is usually based on the sum of the course work, midterm and final grade exam of each semester. Grades are distributed as follows:

20%	**Midterm exam**
20%	**Course Work**
60%	**Final exam**

- Each credit is allotted a total of 100 points.
- The pass mark for each course is 60%
- A student can carry a maximum of two courses for a summer session

B. Grading System

Grade		Numerical Average	Grade Points
Excellent	A	$90 \leq X < 100$	4.0
Excellent	A-	$85 \leq X < 90$	3.7
Very good	B$^+$	$80 \leq X < 85$	3.3
Very good	B	$75 \leq X < 80$	3.0
Good	B$^-$	$70 \leq X < 75$	2.7
Good	C$^+$	$65 \leq X < 70$	2.3
Pass	C	$60 \leq X < 65$	2.0
Pass Conditional	c-	$56 \leq X < 60$	1.7
Pass Conditional	D+	$53 \leq X < 56$	1.3
Pass Conditional	D	$50 \leq X < 53$	1.0
Fail	F	$X < 50$	0.0

My grade	Final mark	التقدير
I	تترك خانة الفاينال فارغه	I
FW	تترك خانة الفاينال فارغه	FW
W	تترك خانة الفاينال فارغه	W
DN	يتم رصد درجة الطالب كما هى	DN
NE	يتم رصد درجة صفر	NE

Grade-Point Average

The current grade-point average (Current GPA) and the cumulative grade-point average (Cumulative GPA) are calculated as indicated below

Example:

Course	Credit Hours	Grade	Grade Point	Quality Point
Title 1	3	A	4	12
Title 2	3	B-	2.7	8.1
Title 3	4	A$^-$	3.7	14.8
Title 4	3	C	2	6
Title 5	2	NE	0	0
Title 6	3	F	0	0
	18			**40.9**
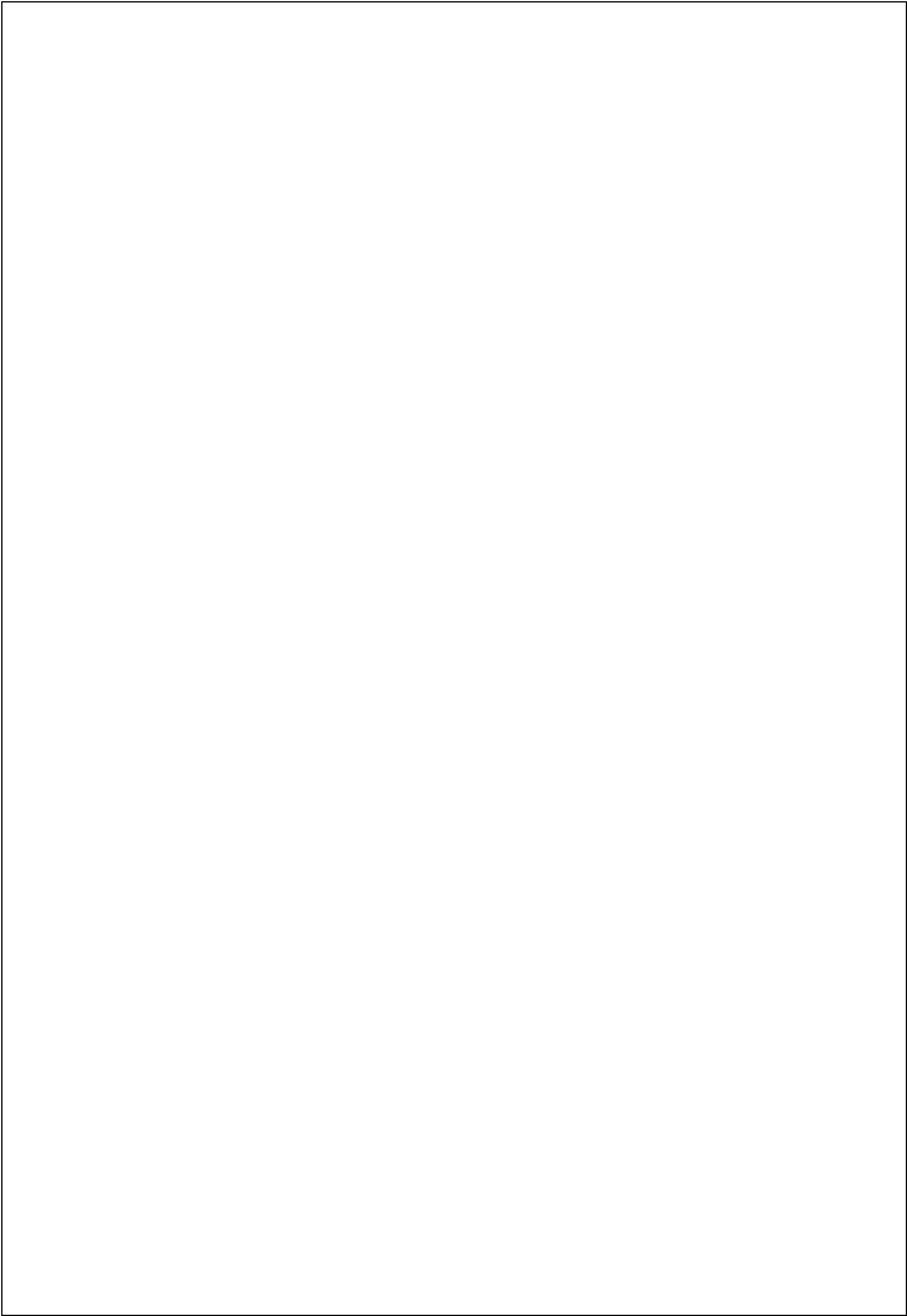
Therefore the current GPA = 40.9/18 = 2.272

The current GPA is an average determined by weighting each grade awarded during a one term study

- A student is considered under academic probation for 2 subsequent academic years if he/she records less than 2.0 cumulative GPA.
- A student must raise his/her GPA in the first year and by the end of the second semester, he/she must record 2.0 cumulative.
- During academic probation, a student may not register for more than 14 credits per semester, beside English courses.
- A student under academic probation may not join extracurricular activities such as sports teams, etc.
- A student under academic probation has to meet his/her academic advisor at least twice per month to follow up his/her academic performance and solve difficulties as they may arise.
- If the student fails to obtain 2.0 GPA at the end of the academic probation, he/she is suspended from attending the faculty.
- A student may submit a petition explaining circumstances that caused failure of recording 2.0 GPA cumulative.
- University Council may allow re-registration on conditions that help the students to proceed for graduation.

Course Repeat for Students with C, D, E

- A student may repeat a course if he/she scores a grade less than C in that course.
- Approval of the Academic Advisor and Faculty Council are required.
- A student may register for summer course in certain subjects for the time if he/she holds a GPA>3.0 and after consultation and approval of Academic Advisor and Faculty Council.
- Final grade is based on the better score.
- Both grades are shown in transcript.

Course Repeat for Students with F

- A student may repeat a course if he/she scores an "F".
- If the student passes the re-sit exam, he will be awarded his/her grade or "C" as a maximum.
- Credits of the course are registered in the student's record.

Postpone Final Examination of a Course or More

- In case of serious circumstances, a student may postpone attending the final examination of a course(s) till the following semester with the approval of the Faculty Council.

Graduation Requirements

- Students are required to pass all courses offered in the curriculum with a minimum grade "D".
- A cumulative GPA of minimum 2.0 is required
- If a student is a transfer from another university, he/she must spend at least 6 academic semesters at Pharos University in order to obtain the degree.

Graduation Honors

- High Honor: When a student records 3.7 or higher cumulative GPA.

- Honor: When a student records 3.3 to less than 3.7 cumulative GPA.

9. Methods and Rules of Student's Evaluation:

Methods	Program Intended Learning Outcomes
1. Course work (interactive learning, quizzes, assignments): 20 marks	Knowledge and Understanding, Intellectual Skills, Professional Skills, General Skills
2. Mid-term exam: 20 marks	Knowledge and Understanding, Intellectual Skills, Professional Skills
3. Final exam: 60 marks	Knowledge and Understanding, Intellectual Skills, Professional Skills

10. Methods of Program Evaluation:

Evaluator	Tool	Sample
Students	Questionnaires and periodic meeting	Questionnaires 10%
Graduates	Questionnaire and periodic meeting	One meeting / year
Stakeholders	Questionnaire and periodic meeting	One meeting / year
External evaluator	Reviewing of the specifications of the program and the courses according to the bylaw	At least one reviewer professor in the Specialty

Program Coordinator
Amr El Zawawy, PhD

Head of Quality Assurance Unit
Silvia Elias, PhD

Faculty Dean
Sahar Hamouda, PhD